

ТӘРБИЕЛЕУ ЖӘНЕ ОҚЫТУ ТЕХНОЛОГИЯЛАР МЕН ТЕОРИЯСЫ ТЕОРИЯ И ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ

УДК 378.147.016:81'243

Б.А.Жетписбаева¹, Ж.Г.Шайхызата¹, Е.А.Костина²

¹Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова;
²Новосибирский государственный педагогический университет, Россия
(E-mail: shaikhyzada@yandex.ru)

Компоненты иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов неязыковых специальностей

В статье рассматриваются компоненты иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов неязыковых специальностей вуза, которые включают в себя понятия коммуникативной и профессиональной компетенций. На основе требований, предъявляемых к выпускникам современным рынком труда, дано описание структуры компетенции, показаны взаимосвязь и взаимозависимость структурных элементов. Даются определения коммуникативной и профессиональной компетенций, представлены содержание и специфика обучения профессионально ориентированному иностранному языку.

Ключевые слова: профессиональная подготовка студентов, обучение иностранному языку, профессионально ориентированный иностранный язык, компетенция, компетентность, формирование, структурные элементы, иноязычная коммуникативная компетенция, профессиональная компетенция, профессионально-коммуникативная компетенция.

На современном этапе развития общества происходят серьезные изменения в различных сферах жизнедеятельности человека, которые существенным образом затрагивают и систему образования. Современные процессы информатизации и глобализации выдвигают на передний план новые социально значимые задачи. Одной из них является совершенствование качества сознания людей, их умения адекватно понимать друг друга и, следовательно, конструктивно взаимодействовать, т.е. владеть коммуникативной компетенцией, а для успешной адаптации на международном рынке труда — иметь навыки иноязычной профессиональной коммуникации, т.е. обладать иноязычной профессионально-коммуникативной компетенцией.

Переход на уровневое образование, новые стандарты и программы курсов актуализировали необходимость уточнения и дополнения понятия иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции в контексте формирования профессиональной компетентности будущих специалистов. Исследуя указанную категорию как один из компонентов общей системы формирования профессиональной компетентности выпускников вуза, важно отметить, что как часть этой системы компетенция представляет собой определенную структуру и, соответственно, должна рассматриваться как система, состоящая из структурных компонентов подсистемы более низкого уровня, так как любая система «представляет собой целостный комплекс взаимосвязанных элементов, образует особое единство со средой, представляет собой элемент более высокого порядка, элементы любой исследуемой системы, в свою очередь, обычно выступают как системы более низкого порядка» [1]. Для определения самого понятия «иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция» в первую очередь перед нами стоит задача определения тех структурных единиц, которые образуют саму систему исследуемой компетенции. При анализе категории «иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция» в ее структуре представляется возможным выделить два основных аспекта: коммуникативный и профессиональный.

Коммуникативный, выраженный в категории «коммуникативная компетенция», широко рассматривается в трудах отечественных и зарубежных авторов (М.Н.Вятютнев, И.А. Зимняя, Н.И. Гез, Е.И. Пассов, И.Л.Бим, В.В.Сафонова, Дж.Савиньон, Г. Пифо, Д.Хаймз, Д. Равен и др.). Существуют различные мнения относительно ее структуры, множество интерпретаций её определения. Причинами неопределенности толкований иноязычной коммуникативной компетенции можно назвать: а) многоаспектность рассматриваемой категории; б) особенности перевода данного термина: в отечественном научном сознании английское выражение «communicative competence» обозначается как «коммуникативная компетенция» и как «коммуникативная компетентность». Нечеткость границ термина приводит к наличию многочисленных дефиниций: коммуникативное совершенство, речевая компетентность, коммуникативная грамотность, социолингвистическая компетентность, вербальная коммуникативная компетентность, коммуникативные способности, коммуникативные умения и др. Вслед за В.В.Сафоновой, А.В.Хуторским мы разделяем понятия «компетентность» и «компетенция». Если личностные качества обучающихся условно рассматривать как некую «данность», а приобретение коммуникативного опыта как перспективу, то именно от наличия (либо отсутствия) коммуникативной компетенции будет зависеть уровень профессионализма специалиста, его профессиональная коммуникативная компетентность. Понятие «компетентность» определяется как способность человека к практической деятельности, а «компетенция» — как содержательный компонент данной способности в виде знаний, умений, навыков [2].

В отечественной лингводидактике термин «коммуникативная компетенция» был введен в научный обиход М.Н.Вятютневым. Он предложил понимать коммуникативную компетенцию «как выбор и реализацию программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в той или иной обстановке общения; умение классифицировать ситуации в зависимости от темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у учеников до беседы, а также во время беседы в процессе взаимной адаптации» [3]. Н.И. Гез, характеризуя сущность коммуникативной компетенции, определяет ее «как способность правильно использовать язык в разнообразных социально детерминированных ситуациях» [4]. Помимо знаний о языке, согласно формулировке автора, коммуникативная компетенция включает в себя умение «коммуникативно соотносить речевое высказывание с целями ситуации общения, с пониманием взаимоотношений общающихся сторон, а также умение правильно организовать речевое общение с учетом культурных и социальных норм коммуникативного поведения» [4]. С точки зрения психологии общения анализирует понятие коммуникативной компетенции И.Л. Зимняя, рассматривающая ее в качестве «определенной цели — результата обучения языку», как «способность субъекта осуществлять речевую деятельность, реализуя речевое поведение, адекватное по цели, средствам и способам, различным задачам и ситуациям общения» [5].

В понимании всех составляющих компонентов коммуникативной компетенции и механизма их взаимодействия не существует единства. Иноязычная коммуникативная компетенция имеет сложную многокомпонентную структуру. Согласно модели, предложенной в документе Совета Европы (1997), коммуникативная компетенция состоит из трех компонентов: лингвистического, социолингвистического и прагматического [6].

В рамках лингвистической компетенции выделяются следующие компетенции:

- лексическая (знание словарного состава языка, включающего лексические и грамматические элементы и способность их использования в речи (фразеологизмы, устойчивые сочетания, закрытые тематические группы слов));
- грамматическая (знание грамматических элементов и умение их использовать в речи; способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя его в виде фраз и предложений, построенных по правилам данного языка);
- семантическая (знание возможных способов выражения определенного значения и умение их использовать);
- фонологическая (умение воспринимать и воспроизводить звуковые единства языка, фонетическую организацию слов, просодику, фонетическую редукцию);
- орфографическая (знание символов, используемых при создании письменного текста, а также умение их распознавать и изображать на письме);
- орфоэпическая (знание правил правописания, умение пользоваться словарем, умение определить по контексту значение слова).

В социалингвистическую компетенцию входят знания и умения, необходимые для эффективного использования языка в социальном контексте, а именно:

- лингвистические маркеры социальных отношений (выбор и использование формул приветствия, форм общения, умение вести диалог);
- правила вежливости (понятия «позитивная» и «негативная» вежливость, адекватное использование формул речевого этикета);
- пословицы, поговорки, идиомы;
- регистры общения (официальный, разговорный, интимный, торжественный, нейтральный);
- диалект и акцент (способность распознавать языковые особенности человека с точки зрения его социальной принадлежности, места проживания, происхождения, рода занятий).

Прагматическая компетенция включает:

- дискурсивную (знание правил построения высказываний, их объединения в текст);
- функциональную (использование устных и письменных высказываний для выполнения различных коммуникативных функций);
- компетенцию схематического построения речи (умение последовательно строить высказывание в соответствии со схемами взаимодействия).

Таким образом, лингвистический компонент включает фонологические, лексические, грамматические знания и умения. Социалингвистический компонент, определяемый социокультурными условиями использования языка, представляет собой связующее звено между коммуникативной и другими компетенциями. Прагматический компонент, помимо общих компетенций, включает экстралингвистические элементы, обеспечивающие общение (мимика, жестикация и др.).

В контексте «общевропейских компетенций владения иностранным языком» в иноязычной коммуникативной компетенции зарубежные исследователи выделяют от трех до шести базовых компонентов. Ян Ван Эк выделяет такие компоненты, как лингвистический, социокультурный, социалингвистический, стратегический, дискурсивный, социальный. Четыре компонента описывает Дж. Савиньон: грамматический, социалингвистический, компенсаторный и компетенцию речевой стратегии [7]. Дискурсивная компетенция трактуется как способность порождать дискурс, т.е. использовать и интерпретировать формы слов и значения для создания текстов, владение навыками организации языкового материала в связный текст. Обладание стратегической (или компенсаторной) компетенцией предполагает использование вербальной и невербальной коммуникативных стратегий с целью компенсации недостатка знаний грамматического кода, при необходимости усиления риторического эффекта речевого сообщения или паузы в коммуникации. Социокультурная компетенция подразумевает знание учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка (их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры страны) и способов пользоваться ими в процессе общения. Формирование данной компетенции проводится в контексте диалога культур, способствует достижению межкультурного понимания между людьми и становлению их толерантного отношения к инокультуре.

М.Н.Вятютнев предлагает иное содержание коммуникативной компетенции: 1) компоненты ситуации общения: роль, место, тема, интенция; лексический, грамматический и фонетический минимумы; 2) знания и умения, необходимые для понимания и порождения программ речевого поведения. Методически интерпретированное конкретное содержание коммуникативной компетенции выступает в качестве коммуникативной программы обучения, включающей три аспекта: 1) материальный аспект, или средства языка и речи, 2) процессуальный, или речевые действия в конкретных сферах и ситуациях общения, 3) идеальный аспект (предметы речи, темы, проблемы). Данные аспекты имеют двустороннюю связь со знаниями, навыками и умениями во всех видах речевой деятельности.

В.В.Сафонова выделяет следующие компоненты иноязычной коммуникативной компетенции: языковая (грамматическая, лингвистическая); речевая (прагматическая, стратегическая, дискурсивная); социокультурная (социалингвистическая, лингвострановедческая) компетенции [2]. Данные компоненты наиболее полно отражают содержание иноязычной коммуникативной компетенции и соответствуют целям обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Эффективность и результативность работы по формированию иноязычной компетенции будущего специалиста определяются уровнем сформированности перечисленных компонентов.

Процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста должен учитывать специфику обучения иностранному языку в неязыковом вузе и основывается на следующих педагогических условиях:

- определение состава содержания коммуникативной компетенции на основе анализа соответствующей профессиональной деятельности;
- поэтапность формирования иноязычной коммуникативной компетенции;
- интенсификация процесса формирования иноязычной коммуникативной компетенции;
- погружение в иноязычную среду посредством проведения конференций, ролевых и деловых игр, чтения оригинальной литературы.

Социальный заказ современного общества обучать иностранному языку не только как средству общения, но и формирования профессионально-компетентной полилингвальной и поликультурной личности выпускника вуза, готовой к межкультурному профессиональному и академическому общению, обуславливает необходимость формирования профессионального компонента иноязычной коммуникативной компетенции выпускников — будущих специалистов.

Заслуживает внимания тот факт, что ученые в авторских определениях рассматривают коммуникативную компетенцию не только с позиции языковых знаний, умений и навыков, но также ставят вопрос об их ситуативном употреблении, что предполагает и обуславливает наличие определенных сфер (бытовой, учебной, научной, профессиональной), в контексте которых они актуализируются. Таким образом, коммуникативная компетенция уже предполагает определенную направленность.

В этом контексте актуальным и необходимым является обращение к ряду исследований, где ученые рассматривают коммуникативную компетенцию с позиции профессиональной подготовки специалистов различного профиля. Так, Т.М. Балыхина определяет коммуникативную компетенцию как «способность посредством языка и социокультурных знаний устанавливать межличностное общение в профессиональной (учебной, научной, производственной) сфере и ситуациях человеческой деятельности» [8].

Можно согласиться с В.Ф. Аитовым, который рассматривает иноязычную коммуникативную компетенцию как готовность и способность специалиста, не изучавшего иностранный язык на языковом факультете, применять иноязычные лингвострановедческие, научные и предметные знания для осуществления полноценной иноязычной межкультурной коммуникации [9].

Анализ данных определений доказывает, что коммуникативная компетенция представляет собой не только единство продуктивных языковых и речевых средств, но и готовность, способность к их ситуативной актуализации в различных сферах деятельности, в том числе в деловой, академической и профессионально ориентированной.

В процессе профессионального овладения иностранным языком постепенно происходит усвоение знаний, умений и навыков профессионально-речевого поведения, норм в различных ситуациях профессионального общения, движение от искусственной речи к естественной, причем в разных видах иноязычной профессионально направленной речевой деятельности, что и обуславливает формирование иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции.

В методической литературе профессионально-коммуникативная компетенция предполагает владение навыками общения в определенном профессиональном коллективе, умение создавать и интерпретировать профессионально значимые высказывания (тексты). А для этого будущему специалисту необходимо знать специфику профессионального общения в той или иной сфере деятельности, нормы речевого поведения, которые обеспечивают результативность и эффективность решения стоящих перед ним профессиональных задач [3].

На основе анализа исследования феноменов «коммуникативная компетенция» (И.А. Зимняя, Д.И. Изаренков, А.А. Леонтьев и др.) и «профессиональная компетенция» (А.А. Бодалёв, И.Ф. Исаев, А.К. Маркова и др.) мы определяем профессионально-коммуникативную компетенцию (ПКК) как комплексный профессионально-личностный языковой ресурс обучающихся, обеспечивающий осуществление ими коммуникации в конкретной речевой ситуации при соблюдении современных языковых/речевых норм, а также позволяющий регулировать коммуникативное поведение в профессиональной сфере общения. Иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция является результатом коммуникативного обучения иностранному языку будущих специалистов основам профессионально-речевого общения. В ходе этого процесса студенты овладевают совокупностью взаимосвязанных теоретических знаний и практических навыков и умений.

В системе высшего образования Казахстана в течение последних 4 лет идёт работа по решению задачи обучения будущих специалистов профессиональной коммуникации на государственном, русском и иностранном языках. В рамках дисциплин «Профессионально ориентированный казахский язык», «Профессионально ориентированный русский язык» и «Профессионально ориентированный иностранный язык» студенты изучают языковой материал, включающий специальную лексику и грамматику, характерную для официально-делового и научного стилей речи, осваивают жанры устной и письменной коммуникации, используемые в профессионально-деловой сфере, темы и ситуации профессионально-делового общения, тем самым повышая уровень своей иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере.

Процесс формирования профессионально-коммуникативной компетенции рассматривается нами как процесс овладения системой языка и коммуникативными знаниями, навыками и умениями, которые позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач.

Структурными элементами ПКК выступают:

1) коммуникативный, представленный следующими аспектами:

- а) применение языковых знаний (опознавание и правильное употребление в профессиональной речи социокультурно-маркированных языковых единиц, адекватный перевод данных языковых единиц на родной язык);
- б) опыт взаимодействия (выбор приемлемого стиля общения, адекватная трактовка явлений иноязычной профессиональной культуры, способность разрешать конфликты в процессе общения и т.д.);

2) профессиональный, который выражается в системе специальных знаний, навыков и умений, в опыте выполнения профессиональных функций, а также в качествах личности, выступающей в той или иной социальной (профессиональной) роли;

3) рефлексивный, который «тестирует» ситуации профессионально-коммуникативного взаимодействия с целью корректировки собственного коммуникативного поведения в профессионально-речевой сфере общения, а также прогнозирует восприятие и поведение носителей изучаемого языка;

4) когнитивный, включающий в себя совокупность общепрофессиональных знаний, навыков и умений, способов деятельности, необходимых для познания инокультурной профессиональной действительности, а также знаний, навыков и умений иностранного языка, объединенных в языковой, коммуникативной, дискурсивной и др. компетенции;

5) психологический, выражающийся в формировании у студентов готовности к осуществлению того или иного вида профессиональной деятельности (роли), в готовности к восприятию инокультурной профессиональной действительности [10].

Профессионально-коммуникативная компетенция студентов неязыковых специальностей является законом правильного аутентичного коммуникативного поведения в условиях реального иноязычного профессионального общения. Становление ПКК ведет к достижению взаимопонимания в условиях иноязычной профессиональной действительности за счет:

а) формирования профессионально-культурных универсалий, т.е. овладения национально-специфическими моделями коммуникативного поведения в профессиональной сфере общения, принятыми в данной иносоциокультуре;

б) усвоения разнообразных языковых особенностей, овладения правилами употребления в профессиональной речи социокультурно-маркируемых языковых единиц, речевых клише.

Эффективность формирования ПКК зависит от следующих условий:

- интеграция коммуникативных и профессионально значимых целей, целенаправленное сочетание курса иностранного языка с предметами профессионального цикла, ориентированное не только на аудиторную, но и на внеаудиторную учебную деятельность;
- использование современных технологий обучения;
- рефлексивные взаимодействия (педагог – студент) являются ценностно-значимой средой формирования иноязычной ПКК и обеспечивают обмен знаниями, навыками и умениями.

Суммируя сказанное выше, мы можем отметить, что содержание обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей должно быть направлено на их успешную профессиональную самореализацию и интеграцию в мировое сообщество, что обеспечивается наличием целого комплекса компетенций, немаловажную роль среди которых играет иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция. Формирование и развитие данной компетенции у студентов — процесс довольно долгий и трудоемкий, так как подразумевает овладение ими целым рядом знаний, уме-

ний и навыков, которые объединены в следующие структурные компоненты профессионально-коммуникативной компетенции: 1) коммуникативный; 2) профессиональный; 3) рефлексивный; 4) когнитивный; 5) психологический. Понимание структурных компонентов профессионально-коммуникативной компетенции дает возможность не только продумать содержание иноязычного образования в вузе, но и определить основополагающие принципы обучения иностранному языку, а также разработать траекторию обучения студентов иностранному языку в рамках дисциплин образовательных программ неязыковых специальностей.

Список литературы

- 1 *Садовский В.Н.* Задачи, методы и приложения общей теории систем // Исследования по общей теории систем: Собр. соч. — М.: Прогресс, 1969. — С. 3–22.
- 2 *Сафонова В.В.* Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. — М., 1993. — 47 с.
- 3 *Вятунев М.Н.* Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах // Русский язык за рубежом. — 1977. — № 6. — 38 с.
- 4 *Гез Н.И.* Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований // Иностранные языки в школе. — 1985. — № 2. — С. 17–24.
- 5 *Зимняя И.А.* Психология обучения иностранным языкам в школе. — М.: Просвещение, 1991. — 221 с.
- 6 *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка / Совет Европы. Департамент по языковой политике.* — Страсбург, 2001.
- 7 *Savignon S.J.* Communicative Competence: Theory and Classroom Practice. — (2nd ed.). — USA: McGraw-Hill, 1997. — 206 p.
- 8 *Балыхина Т.М.* Содержание и структура профессиональной компетенции филолога: Дис. ... д-ра пед. наук. — М., 2000. — 474 с.
- 9 *Аитов В.Ф.* Проблемно-проектный подход к формированию иноязычной профессиональной компетентности студентов: на примере неязыковых факультетов педагогических вузов: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. — СПб., 2007. — 48 с.
- 10 *Кручинина Г.А., Патяева Н.В.* Формирование профессионально-иноязычной компетентности студентов инженерно-строительных специальностей в контекстном обучении. — Н.Новгород: НГАСУ, 2008. — 196 с.

Б.А.Жетписбаева, Ж.Г.Шайхызада, Е.А.Костина

Тілдік емес мамандықтар студенттерінің шетелдік кәсіби-коммуникативті біліктілігінің құрамдастары

Мақалада жоғары оқу орнының тілдік емес мамандықтар студенттерінің шетелдік кәсіби-коммуникативті біліктілігінің құрамдастары, коммуникативті және кәсіби біліктілік ұғымдарын қамтитын құрылымы қарастырылған. Түлектерге қазіргі еңбек нарығының ұсынатын талаптарын талдау негізінде берілген біліктіліктің құрамы сипатталып, оның құрамдас бөліктерінің өзара байланысы мен тәуелділігі көрсетілген. Коммуникативті және кәсіби біліктіліктерге анықтама беріліп, кәсіби бағытталған шетел тілін оқытудың мазмұны мен ерекшеліктері ұсынылған.

B.A.Zhetpisbayeva, Zh.G.Shaikhyzada, E.A.Kostina

Components of foreign professional-and communicative competence of students of non-language majors

The article looks upon the components of the foreign professional-and-communicative competence of students of non-language majors in universities which comprises the notions of communicative and professional competences. Basing on the analysis of the contemporary labour market requirements to university graduates the article describes the structure of this competence and shows the interrelation and interdependence of its structural elements. The article also gives the definitions of communicative and professional competences, presents the content and characteristic features of teaching a foreign language for special purposes.

References

- 1 Sadovsky V.N. *Researches on general system theory*; Collection of works, Moscow: Progress, 1969, p. 3–22.
- 2 Safonova V.V. *Sociocultural approach to teaching a foreign language as a specialty*; author's thesis...doctor of pedagogical science, Moscow, 1993, 47 p.
- 3 Vyatyutnev M.N. *Russian language abroad*, 1977, 6, 38 p.
- 4 Gez N.I. *Foreign languages in schools*, 1985, 2, p. 17–24.
- 5 Zimnyaya I.A. *Psychology of teaching foreign languages in schools*, Moscow: Prosveshchenie, 1991, 221 p.
- 6 *Common European Framework of Reference: learning, teaching, assessing*/Council of Europe. Department of language policy, Strasburg, 2001.
- 7 Savignon S.J. *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*. (2nd ed.), USA: McGraw-Hill, 1997.
- 8 Balykhina T.M. *The content and structure of professional competence of philologists*, author's thesis...doctor of pedagogical science, Moscow, 2000, 474 p.
- 9 Aitov V.F. *Problem-and-project oriented approach to the formation of students' foreign professional competence: on the example of non-language faculties of pedagogical universities*, author's thesis...doctor of pedagogical science, Saint-Petersburg, 2007, 48 p.
- 10 Kruchinina G.A., Patyaeva N.V. *The formation of professional-and-foreign competence of students of engineering and building majors in contextual education*, Nizhniy Novgorod: NSAU, 2008, 196 p.